**20. Kel on tahto, sille roih malto. – У кого есть желание, будет и умение.**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся погружаются в бытовую жизнь крестьянской семьи, пробуют заниматься различными повседневными делами – ухаживают за домашними животными, обихаживают дом, готовят еду, занимаются рукоделием и т.п.

**Цель занятия**.

Получить представление о бытовой стороне жизни карельской семьи в 19 – начале 20 в. Научиться использовать в речи на карельском языке адекватный ситуации речевой репертуар.

**Примерный речевой репертуар.**

Maltatgo sinä livvikse? – Maltan vähäzen. – Ты умеешь говорить по-ливвиковски? – Немного умею.

Maltatgo sinä pastua šipainiekkua? – Ты умеешь печь калитки?

Maltatgo tädä ruadua? – Умеешь делать эту работу?

Maltan. / En malta. – Умею. Не умею.

Midä(bo) sinä suvaičet ruadua? – Что ты любишь делать?

Suvaičen pastua šipainiekkua. – Люблю печь калитки.

Konzu(bo) sinä pastat šipainiekkua? – Pyhänpiän. – Когда ты печешь калитки? – В воскресенье.

Tänäpäi on pyhäpäivy. – Сегодня воскресенье.

Pasta šipainiekkua! – Pastan. / En pasta. – Испеки калитки. – Испеку. / Не испеку.

Älä pasta šipainiekkua! – Pastan. / En pasta. – Не пеки калитки! – Испеку. / Не испеку.

Kel on tahto, sille roih malto. – У кого есть желание, будет и умение.

Jumal abuh, jouččenii! – Бог в помощь, лебедей тебе! (Пожелание женщине, стирающей белье.)

**Аудирование.**

Рассказ преподавателя о будничных занятиях карелов.

**Чтение.**

Подписи к рисункам и фотографиям.

**Говорение (образцы монолога).**

Самопрезентация на тему «Я умею…»: Minä maltan pastua šipainiekkua. – Я умею печь калитки.

Рассказ о любимых занятиях: Minä suvaičen pastua šipainiekkua. – Люблю печь калитки.

Рассказ о занятиях в разные дни недели: Enzimässargen minä ... Tossargen minä ... Kolmanpiän minä ... Nellänpiän minä ... Piätenčän minä ... Suovattan minä ... Pyhänpiän minä ... – В понедельник я … Во вторник я … В среду я … В четверг я … В пятницу я … В субботу я … В воскресенье я …

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Maltatgo sinä livvikse?

– Maltan vähäzen.

*– Ты умеешь говорить по-ливвиковски?*

*– Немного умею.*

2.

– Maltatgo sinä pastua šipainiekkua?

– Maltan. / En malta.

*– Ты умеешь печь калитки?*

*– Умею. Не умею.*

3.

– Maltatgo tädä ruadua?

– Maltan. / En malta.

*– Умеешь делать эту работу?*

*– Умею. Не умею.*

4.

– Midä(bo) sinä suvaičet ruadua?

– Suvaičen pastua šipainiekkua.

*– Что ты любишь делать?*

*– Люблю печь калитки.*

5.

– Mibo päivii on tänäpäi?

– Tänäpäi on pyhäpäivy.

*– Какой день недели сегодня?*

*– Сегодня воскресенье.*

6.

– Konzu(bo) sinä pastat šipainiekkua?

– Pyhänpiän.

*– Когда ты печешь калитки?*

*– В воскресенье.*

7.

– Pasta šipainiekkua!

– Pastan. / En pasta.

*– Испеки калитки.*

*– Испеку. / Не испеку.*

8.

– Älä pasta šipainiekkua!

– Pastan. / En pasta.

*– Не пеки калитки!*

*– Испеку. / Не испеку.*

**Письмо.**

Подписи к рисункам и фотографиям на карельском языке.

**Фонетика.**

Сложные слова, определение границ сложного слова, основное и второстепенное ударение.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Minä maltan pastua šipainiekkua. Вопросительное предложение: Midä(bo) sinä suvaičet ruadua? Вопросительная частица: Maltatgo sinä livvikse? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 3 л. ед.ч.): on. Спряжение глаголов в 1, 2 и 3. л. ед. ч., презенс, индикатив: maltan, en malta; suvaičen, en suvaiče; pastan, en pasta и др. Спряжение глаголов во 2. л. ед. и мн. ч., презенс, императив: pasta, älä pasta и др.

**Лексика.**

Дни недели.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| päivy | [пяйвю] | День |
| nedälinpäivät | [недялин-пяйвят] | дни недели |
| enzimäinargi, enzimässargen | [энзимяйн-арги, энзимясc-аргэн] | понедельник, в понедельник |
| toinargi, tossargen | [тойн-арги, тосс-аргэн] | вторник, во вторник |
| kolmaspäivy, kolmanpiän | [колмас-пяйвю, колман-пиян] | среда, в среду |
| nelläspäivy, nellänpiän | [нелляс-пяйвю, неллян-пиян] | четверг, в четверг |
| piätenčy, piätenčän | [пиятэнчю, пиятэнчян] | пятница, в пятницу |
| suovattu, suovattan | [суоватту, суоваттан] | суббота, в субботу |
| pyhäpäivy, pyhänpiän | [пюхяпяйвю, пюхянпиян] | воскресенье, в воскресенье |

Время суток.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| vuorokauzi | [вуорокаузи] | Сутки |
| huondes, huondeksel | [хуондэс, хуондэксэл] | утро, утром |
| päivy, päiväl | [пяйвю, пяйвял] | день, днем |
| ildu, illal | [илду, иллал] | вечер, вечером |
| yö, yöl | [юё, юёл] | ночь, ночью |

 Хозяйственная деятельность.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ruadua, ruan | [руадуа, руан] | работать, я работаю |
| pastua, pastan | [пастуа, пастан] | печь, я пеку |
| kezrätä, kezriän | [кезрята, кезриян] | прясть, я пряду |
| kirjondua, kirjondan | [кирьёндуа, кирьёндан] | вышивать, я вышиваю |
| ommella, ombelen | [оммелла, омбелен] | шить, я шью |
| pestä, pezen | [пестя, пезэн] | мыть, стирать; я мою, я стираю |
| kuduo, kuvon | [кудуо, кувон] | ткать, я тку |
| niegluo, nieglon | [ниэглуо, ниэглон] | вязать, вяжу |
| halguo halgoloi, hallon halgoloi | [халгуо халголой, халлон халголой] | рубить дрова, я рублю дрова |
| valmistua murginua, valmistan murginua | [валмистуа мургинуа, валмистан мургинуа] | стряпать, готовить обед; я стряпаю, я готовлю обед |
| sruugata, sruuguan | [сруугата, сруугуан] | строгать, я строгаю |
| lypsiä lehmiä, lypsän lehmiä | [люпсия лехмия, люпсян лехмия] | доить коров, я дою коров |
| lämmittiä päččii, lämmitän päččii | [ляммиттия пяччии, ляммитян пяччии] | топить печь, я топлю печь |

**Культура и традиции.**

Домашние работы, хозяйствование. Распределение трудовых обязанностей по половозрастному принципу: мужчины занимались работами, требующими значительных физических усилий (пахали, сеяли, косили, возили дрова, сено, ремонтировали и строили жилье и хозяйственные постройки, изготовляли орудия труда и т.д.), на женщинах лежали уборка помещений, приготовление еды, уход за скотом, забота о детях, работа на огороде, хождение за водой и т.п. Участие женщин в некоторых полевых работах: сенокосе, жатве. Включение детей в трудовую жизнь с ранних лет (к 16-17 годам девушки и к 17-18 годам юноши умели делать по хозяйству практически все).

Ритуалы, сопровождавшие домашние работы. Приветствие женщин, занятых стиркой, полосканием: ”Jumal abuh, jouččenii!” – «Бог в помощь, лебедей тебе!»; ”Tervehytty sinul, jouččenii!” – «Здоровья тебе, лебедей!» (Подобные пожелания означали, что белье должно быть чистым и белым, как лебеди.)

Связь некоторых видов домашней работы с определенными днями недели, например: пятница – для стирки, суббота – для уборки и бани, воскресенье – для пирогов. Среда и пятница – постные дни. Вторник или четверг – лучшие дни для начала новой работы. Понедельник – тяжелый день. Пятница – самый тяжелый день недели.

Связь восхода солнца – востока с положительным значением, а ночи, захода солнца, севера – с отрицательным. Исчезновение сил зла с восходом солнца, ночь – опасное время, связанное с действием вредоносных сил. Различные ритуалы и запреты: запрет свистеть и аукать после захода солнца (нечисть накличешь), запрет давать после захода солнца молоко соседям (навлечешь беду на коров), выметать сор из избы (сор в обрядах является оберегом против нечистой силы), полоскать веник (иначе в доме заведется много клопов). Вечером и ночью нельзя ходить в лес, на озеро, в баню, в ригу. Полночь – лучшее время для гаданий.

Магическое значение нарождения луны, полнолуния и ущерба луны. Фазы луны – важные временные определители для начала различных видов хозяйственной деятельности и обрядов. Нарождение луны – благоприятное время для начала сева, жатвы, стрижки овец. Первый выгон скота на пастбище в новолуние (считалось, что тогда скот будет хорошо расти и оставаться полным в стаде, т.е. все животные будут во время пастьбы сохранены). Ущерб луны – неблагоприятное время для указанных занятий. Запрет сеять при старой луне, т.к. хлеба будут плохо расти; начинать жатву – мало зерна соберешь; стричь овец – длинная шерсть не вырастет. Снижение удоев коров при луне в виде серпа, отказ от дойки. Учет фазы Луны при ловле щуки (от новолуния до полнолуния щука отращивает себе зубы, что считалось благоприятным условием для ее ловли; когда луна полная, то и щука полная, т.е. сытая, и не клюет; при убывающей луне у щуки выпадают зубы – ловля ее бесполезна). Новолуние – счастливое время для вселения в новый дом, при рождении ребенка.

Определение сезонов и времени суток по положению на небе созвездия Большой Медведицы, Аdamantiähtet: «...Коль петух кричать не будет, не зовет хозяев птица, то по месяцу следи ты, по Медведице на небе, ...коль Медведица так прямо головою к югу станет, а хвостом своим на север – значит, время подниматься» («Калевала», Руна 23).

Бытовое искусство. Вышивка, узорное ткачество, вязание, художественная обработка бересты и дерева. Ткачество, полотна и холсты из льняных нитей, которые шли на женские и мужские рубахи, полотенца, скатерти, салфетки, подзоры к кровати. Вязание сетей и невода из конопляных нитей, ткание мешковины, грубого холста, половиков. Украшение предметов быта вышивками с изображениями зверей и птиц, деревьев. Прядение на ручных прялках, которые украшались резьбой и росписями. Карельские прялки в форме весла. Плетение из бересты кошелей, корзин, солонки, короба для сыпучих продуктов и молока, лаптей. Ремесло деревообработки, резьба по дереву. Широкое распространение у ливвиков изготовления красочных лоскутных одеял. Изготовление жемчужных изделий, добыча жемчужных раковин в реке Мегрега и Олонка. Соломоплетение в некоторых деревнях Олонецкого уезда в конце XIX века, изделия из соломы (шляпы, сумки, туфли, сапоги).

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Провести «мастер-классы» по вышиванию полотенец, росписи по дереву, плетению из бересты и т.п.

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся рассказывают о своих умениях и занятиях в разные дни недели.